



2081

R. IX. 3

9/ix 793
Sir Franz der

ente, von Gottes

den erwählter römischer

er, zu allen Zeiten Meh-

es Reichs, König in Ger-

ien, zu Hungarn, Bö-

, Galizien und Lodome-

ic. Erzherzog zu Oester-

, Herzog zu Burgund und

Lothringen, Großherzog

Lotharingen etc.

Widmungen

obstehende

inwiefern

o notwendig es von der

a Seite zur Leitung der

eminen Angelegenheiten

2

MY FRAN-

CISZEK WTO-

RY Z BOŻEY ŁASKI O-

BRANY CESARZ RZYM-

SKI, PO WSZYSTKIE

CZASY POMNOŻYCIEL

RZESZY, KRÓL NIE-

MIEC, WEGIER, CZECH,

GALICYI Y LODOME-

RYI, ARCY-XIAŻE AU-

STRYI, XIAŻE BURGUN-

DYI Y LOTHARYNGII,

WIELKI XIAŻE TO-

SKANSKI, ETC. ETC.

Jak iest potrzebną z ied-
ney strony rzeczą, końcem
sprawowania powszech-

ist,

ist, daß die öffentliche Aufsicht es nicht an den Mitteln gebrechen lasse, welche den Einfluß der zur Aufrechthaltung des öffentlichen Wohls gewidmeten Einrichtungen, und die allgemeine Befolgung der Anordnungen und Gesetze sicher stellen, eben so wichtig ist es im Gegentheile auch für das Wohl der einzelnen Bürger, die Zwangsmittel, welche zu diesem Endzwecke angewendet werden sollen, nicht der Willkühr zu überlassen, und dadurch die Unterthanen Plackereien und Bedrückungen Preis zu geben.

Wir haben Uns daher bewogen gefunden, gegenwärtige Exekutionsordnung der Landesstelle sowohl, als den Kreisämtern zur genauesten Nachachtung, und zwar mit dem Befehle vorzuschreiben, daß dabei weder Nachsicht,

nach interessow, aby dozór publicznego Rządu nie dozwolił tego, iżby brakowało na środkach, którymby wniesienie opłat, poświęconych na utrzymanie publicznego dobra, i wykonanie w powszechności rozporządzeń i ustaw było zabezpieczone, tak również z przeciwney strony ważną jest niemniej rzeczą dla dobra szczególnych Obywateli, ażeby środki pomszczające, które tym zamiarem użyte bydy mają, arbitralności nie były zostawione; i poddani przez to na udręczenia i uciemiężenia wystawieni nie byli.

Widziemy się zatem bydy pobudzeni do przepisania tak Rządowi Krajowemu, iako też Urzędowi Cyrkularnym niniejszego exekucyi prawidła, do nayścisleyszego zachowania, a to z tym dołożenem

noch Verschärfung Platz haben soll.

Die Zwangsmittel also, von welchen nach Verschiedenheit der Umstände zur Eintreibung der Steuerrückstände, oder zur Handhabung landesfürstlicher Verordnungen Gebrauch gemacht werden soll, sind: die Sequestrazion, die Militärerefuzion, oder Militärassistenz, und der Arrest.

I.

Von der Sequestrazion.

§. I.

Die Sequestrazion wird, ohne Unterschied der Person, und ohne Rücksicht auf Pri-

niem, iz w tey mierze ulga, ani zaostrzenie mieysca mieć nie powinny.

Środki więc pomuszające, które podług okoliczności, i ich różnicy dla pozyskania podatków [za]ległych, albo dla utrzymania Monarchicznych rozporządzeń użytymi być mają, są Sekwestracya, wojskowa exekucya, lub wojskowa assystencya, i arest.

I.

O SEKWESTRACYI.

§. I.

Sekwestracya ma być włożona bez różnicy osób, i bez względu na stosunki

verhältnisse, gegen alle Grundherrschaften zu verhängen seyn, welche entweder ihre eigenen Steuern und Abgaben, oder die Steuern ihrer Unterthanen, nicht nach der bestehenden Ordnung alle Vierteljahre vollständig zur Kreiskasse abführen; oder welche sich bei dieser Abführung einer anderen Unrichtigkeit schuldig machen.

§. 2.

Wenn also bei dem Ablaufe der bestimmten Zahlungsfrist die Abgaben entweder gar nicht abgeführt werden, oder Rückstände übrig bleiben, hat das Kreisamt sogleich am folgenden Tage die Obrigkeit durch einen eigenen, auf ihre Kosten abzusendenden Boten, zur Berichtigung der rückständigen Abgaben binnen 14 Tagen vom Tage der zuge-

privatne, na przeciw wszystkim tym Państwom gruntowym, które albo swoje własne podatki i daniny, albo podatki swoich poddanych, podług postanowionego przepisu co czwarte roku zupełnie do Kasy Cyrkularney nie wnoszą, albo które się z powodu takowego wnoszenia innej nierzetelności winnemi stają.

§. 2.

Gdy tedy po upłynionym terminie, wyznaczonym do zapłaty, daniny albo całkiem nie są wniesione, albo zaległości pozostaną; Urząd Cyrkularny natychmiast w dniu następującym Zwierzchność przez posłańca, na oneyże koszt wysłanym byź mianego do uiszczenia zaległych danin w przeciągu 14. dni, rachując od czasu oddanego rozporządzenia, napo-

stell.

stellten Verordnung, zu erinnern; wenn aber auch die Frist fruchtlos verstreicht, ohne weiteren Vorschub durch einen Kreiskommissär die Sperrung der grundobrigkeitlichen Renten und Einkünfte, in so weit sie zur Berichtigung der Rückstände notwendig sind, zu veranlassen; und einen zuverlässigen Mann, als Sequester, mit kreisämtlicher Vollmacht aufzustellen.

§. 3.

Damit jedoch der eigentliche Zweck, nemlich die Herbeibringung der Rückstände, mit der möglichsten Schonung der Grundherrschaften vereinbaret werde, so ist in diesen Fällen auf nachfolgende Art vorzugehen: Der zu diesem Ende abgeschickte Kreiskommissär hat sogleich die Rechnungen bis zum Tage seines Eintreffens abzu-

B

manieć ma; jeżeli zaś i ten termin bez skutecznie upływie, sekwestracya poborów i dochodów, ile one do zaspokoienia zaległości potrzebnemi są, przez Kommissarza Cyrkularnego bez dalszey przewłoki nakaze, i meża pewnego Sekwestratorem z pełnomocnictwem cyrkularnym postanowi.

§. 3.

Zeby iednak właściwy zamiar, to jest pozyskanie zaległości ile można z ochronieniem Państw gruntowych było połączone, potrzeba w takowych przypadkach postąpić sobie następującym sposobem: Komissarz Cyrkularny wysłany na ten koniec, ma natychmiast rachunki aż do dnia swiego przybycia

schlies

schliessen, die Rückstände sowohl, als die über den fundus instructus noch vorräthigen Effecten mittelst einer förmlichen Liquidazion zu beschreiben, und, wenn es möglich ist, einen der obrigkeitlichen Beamten selbst zum Sequester zu bestellen. Der aufgestellte Sequester ist zur getreuen Gebahrung mit den Geldern, die er einhebt, und zur pünktlichen Beobachtung desjenigen, was ihm als Sequester obliegt, eidlich zu verpflichten, und mit ihm gemeinschaftlich in Ueberlegung zu nehmen: wie durch den Verkauf der entbehrlichen Naturalienvorräthe, durch Verpachtung einzelner Dominikalgefälle, oder durch andere den Umständen und der Grösse der Steuerrückstände am meisten angemessene Mittel die ausständige Summe am leichtesten eingetrieben werden könne.

podsumować, i tak zaległości, iako też rzeczy nad Inwentarz ieszcze będące za zrobieniem formalney likwidacyi opisać, i jeżeli możność dozwoli, postanowić samego urzędnika dominikalnego na Sekwestratora. Sekwestrator postanowiony ma być przysięgą z obowiązany, do wiernego opiekowania się pieniędzmi, które pobiera, i do punktualnego zachowania tego wżylkiego, do czego iako Sekwestrator jest obowiązany, z którym wspólnie na uwagę wziąć należy: jakim sposobem przez sprzedaż zapasów, będących w ziemioplodach, bez których się obejść można, tudzież przez wypuszczenie w arrendę pojedynczych intrat dominikalnych, lub przez inne do okoliczności, i wielkości zaległych podatków stosowne środki, pozostająca summa najszybciej pozyskana być może.

Die .

Die Pflicht des Sequesters wird demnach seyn, alle eingehenden Gelder, in so weit sie nicht zum Wirthschaftsbedriebe unumgänglich nothwendig sind, unter eigener Aufsicht, zu nichts anderem, als zur Tilgung der Rückstände zu verwenden; zugleich auch allen, die an die Grundherrschaft etwas zu entrichten haben, zu bedeuten: daß, wofern sie während der Sequestration an den Eigenthümer, oder an wen sonst immer, ausser dem Sequester, eine Zahlung leisten, solche als nicht geschehen werde angenommen, und sie zum nochmaligen Erlage des nemlichen Betrages an den Sequester werden verhalten werden. Endlich hat derselbe dem Kreisamte von Zeit zu Zeit die Anzeige zu machen, in wie weit die zur Bedeckung der Rückstände ausgewiesenen Posten eingegangen sind, und welche Hindernisse etwa der gänglichen Tilgung im Wege stehen.

Obowiązkiem będzie za-
tym Sekwestratora, wszystkie
wehodzące pieniądze
iako dalece też do popiera-
nia gospodarstwa koniecz-
nie potrzebnemi nie są,
pod własną odpowiedzial-
nością nic więcej nie obracać,
iako tylko na potrącenie za-
ległości, a oraz wszystkim
tym, którzy Państwu grun-
towemu opłacać co mają,
oznaczyć ma: iż jeżeliby
w czasie sekwestracji za-
płatę wnieśli do Właści-
ciela, lub do kogo bądź
innego, a nie do Sekwe-
stratora, takowa za nie-
wniesioną poczytana, i ciż
do powtórnego złożenia
teyże samey ilości w ręce
Sekwestratora pociągnięni
będą. Nakoniec ma tenże
Urzędowi Cyrkularnemu
od czasu do czasu czynić
doniesienie, iako dalece
do zabezpieczenia zaległo-
ści okazane rubryki we-
szły, i iakie może prze-
szkody zupełnemu uspokoi-
eniu są na zawadzie.

So bald der Kreiskommis-
sär die hier angeordneten Ein-
leitungen getroffen, hat er
sich von dem sequestrirten Gute
sogleich hinweg zu begeben,
ohne sich in den Wirthschafts-
betrieb selbst auf irgend eine
Weise einzumengen.

Für seine Bemühung ge-
bühren ihm von der Grund-
herrschaft, nebst der unent-
geltlichen Fuhr, täglich 2 fl.
vom Tage seiner Abreise bis zu
dem Tage seiner Zurückkunft.

Die Aufstellung eines ei-
genen Sequesters, das ist
eines solchen, der nicht aus
den herrschaftlichen Beamten
gewählet wird, findet nur
in dem Falle Platz, wenn
entweder kein Beamter auf
dem sequestrirten Gute aufge-
gestellt wäre, oder wenn
das Kreisamt gegen die vor-
handenen ein gegründetes
Misstrauen, in Absicht auf

Jak skoro Komissarz Cyr-
kularny dyspozycye tu na-
kazane poczynił, oddalić
się ma natychmiast z Dóbr
sekwestrowanych, nie mie-
szając się bynajmniey ia-
kimkolwiek sposobem do
ekonomiki samey.

Za trudy iego należa-
mu się od Państwa grunto-
wego oprócz bezpłatnego
powozu 2 Ryń. codziennie
od dnia odjazdu iego, aż
do dnia onegoż powrotu.

Postanowienie własnego
Sekwestratora, to jest ta-
kiego, który nie będzie
obraný z dominikalnych
Urzędników, w tym tyl-
ko razie znayduie miejsce,
gdyby albo żadnego U-
rzędnika na dobrach se-
kwestrowanych postano-
wionego nie było, albo
gdyby Urząd Cyrkularny
miał naprzeciw znaydują-
die

die Gebahrung mit den eingehenden Geldern hätte, oder endlich wenn diese selbst, die Sequestrazion zu übernehmen, in Anstand kämen. Aber auch in solchen Fällen muß der Sequester so viel möglich von einer benachbarten Grundherrschaft gewählt, ihm keine weitere Einmischung in den Wirtschaftsbetrieb gestattet, und keine höhere Belohnung, als von täglichen 30 fr. bei Gütern, die weniger als 4,000 fl. pohl. ertragen, und von täglich 1 fl. rbn. bei Gütern, deren jährliches Erträgniß 4,000 fl. pohl. und darüber beträgt, ausgemessen werden.

§. 4.

Zur Sequestrazion wird auch zu schreiten seyn, wenn eine Grundobrigkeit sich gegen die Verordnungen der Hof- und Landesstelle, oder der Kreisämter nachlässig,
G

cym sie gruntowne podey-
rzenie, względnie na wcho-
dzące pieniądze, któremi
się opiekować mają, albo
naostatek, gdyby oniż sa-
mi od przyięcia Sekwestra-
cyi stronili. Ale nawet i
w takowych przypadkach
powinien Sekwestrator ile
możności z ościennego
Państwa bydz obranym,
onemuż zadne dalsze w trą-
canie się w ekonomikę do-
zwolone, ani wyższa nad-
groda, iak na dzień 30 kr.
w tych dobrach, które
mniey iak 4000 Zł. Pol.
czynią, a i Ryński na dzień
w dobrach, mających ro-
cznego przychodu 4000 Zł.
Pol. lub przeszło, wymie-
rzona będzie.

§. 4.

Do Sekwestracji przy-
stąpić także będzie należa-
ło, iezeliby się Zwierzch-
ność gruntowa naprzeciw
rozporządzeniom Instancyi
Nadworney, lub Rządu
oder

oder gar widerspenstig be-
zeigen, und durch die nach
Vorschrift des unten folgen-
den 15^{ten} §. bereits verhäng-
te Militärexekuzion die ge-
hoffte Wirkung nicht errei-
chet werden sollte.

§. 5.

Bei einem Ungehorsam
der Kleriken ist jedoch in die-
sem Falle, ohne vorläufige
Einlegung einer Militärexe-
kuzion, sogleich mit Sper-
rung der Temporalien, wel-
che der Sequestrazion gleich
zu halten ist, vorzugehen.

§. 6.

Die Sequestrazion erlöscht,
sobald die Rückstände voll-
ständig getilget sind. Soll-
ten die Rückstände aber, zwar
noch vor dem Anfange der

Kraiowego, albo Urzędów
Cyrkularnych niedbała, al-
bo też wcale uporczywą
pokazała, a skutek ipo-
dziewany przez exekucya
woyskową, podług prze-
pisu niżej następującego
15. §. już włożoną, osią-
gnionym bydz nie miał.

§. 5.

Co się tyczy nieposlu-
szeństwa przez Duchowien-
stwo w takowym razie nie
iuz poprzedniczo exekucya
woyskowa włożona, ale na-
tychmiast przyaresztowanie
dochodów, które z Sekwe-
stracya zarówno uwazane
bydz ma, nastąpić powinno.

§. 6.

Sekwestracya ustaie, iak
skoro zaległości zupełnie
są pozyskane. Gdyby zaś
zaległości przed początkiem
wprawdzie Sekwestracyi,

Se

Sequestrazion, jedoch erst während der Zeit, als dieselbe bereits wirklich eingeleitet wird, berichtigt werden, so muß die Grundherrschaft den noch dem zu diesem Geschäfte abgeordneten Kreiskommissär, so wie dem allenfalls zur Übernahme der Sequestrazion schon ausersehenen Beamten die Fuhrkosten, nebst den normalmäßigen Taggeldern, für den Hin- und Rückweg vergüten. Ein gleiches findet auch dann statt, wenn ein unfolgsamer Geistlicher, noch ehe die Sperrung der Temporalien wirklich zu Stande kommt, zum schuldigen Gehorsam zurückkehret; denn es ist billig, daß diejenigen, welche durch ihre Nachlässigkeit, oder Widerspenstigkeit die Staatsverwaltung zu Zwangsmitteln nöthigen, auch die damit unzertrennlichen verbundenen Auslagen tragen.

iednakże dopiero w tym czasie, gdy ta już istotnie urządzoną została, uspokojone być miały, tedy Państwo gruntowe powinno przecie Komissarzowi Cykularnemu dla tego interesu zesłanemu, iako też Urzędnikowi do odebrania Sekwestracji może już u patrzonemu, koszta podróży i normalną diurnę tam i na powrót nadgrodzić. Toż samo znajduie miejsce także w ten czas, gdy nieposłuszny Xiądz, nim sekwestracja dochodów istotnie uskutecznioma będzie, do winnego powroci posłuszeństwa. Słuszną bowiem jest rzeczą, ażeby ci, którzy przez swoje niedbałość, lub uporząd publiczny do środków przymuszających pociągają, zarazem także połączone z niemi nieuchronne wydatki ponosili.

II.

Von der Militärerrefuzion, und Militärassistenz.

§. 7.

Die Militärerrefuzion darf von den Kreisämtern zu keinem andern Zweck, als zur Eintreibung desjenigen, was ihnen nach ihrer Instrukzion von der Landesstelle überhaupt, oder aus besonderen Veranlassungen aufgetragen ist, angewendet, auch niemals sich anderer Exekutionen, als des dazu angewiesenen Militärs bedienen. Nur der Fall, wo es an genugsamen Militär mangelt, macht hiervon eine Ausnahme, bei welcher sich die Kreisämter auch anderer

II.

O EXEKUCYI WOYSKOWEY, I WOYSKOWEY ASSYSTENCYI.

§. 7.

Exekucya woyskowa nie ma być żadnym innym zamiarem, przez Urzędy Cyrkularne używana, iak tylko do pozyskania tego, co onymże podług ich instrukcyi w powołeczności od Rządu Kraiowego, albo z powodu ołobnych rozporządzeń nakazano iest, oraz nigdy innych ekwentow używać nie wolno, iak tylko przeznaczoney do tego milicyi. Od czego wyimuje się tylko ten przypadek, gdzieby na dostateczney milicyi bra-

In:

Individuen zur Exekution be-
dienen können.

kowalo, w którym razie
Urzędy Cyrkularne nawet
inne osoby do exekucyi
użyć mogą.

§. 8.

Die Fälle, wo die Mil-
itär-Exekution statt hat, sind:
Steuerrückstände, Ver-
zögerungen in Entrichtun-
gen der von der Hof- und
Landesstelle, oder den Kreis-
ämtern auferlegten Ersatzpo-
sten, Vergütungen, und
Strafen, endlich Nichtbe-
folgung der von der Hof-
und Landesstelle, oder von
den Kreisämtern erlassenen
Befehle.

Przypadki, w których
exekucya woyskowa miej-
sce ma, są: zaległości po-
datkowe, ociągania się w
oddaniu opłat, przez In-
stancją Nadworną, lub
Rządy Kraiowe, albo U-
rzędy Cyrkularne nakaza-
nych, w opłaceniu bonifi-
kacyi i sztrofów, nakoniec
w niedopełnieniu rozka-
zów od Instancyi Nadwor-
ney, lub Rządu Kraiowe-
go, albo od Urzędów Cyr-
kularnych wydanych.

§. 9.

Bei Steuerrückständen auf
dem offenen Lande wird
der Unterthan mit der Exe-

§. 9.

Co do zaległości po-
datkowych po wsiach po-
stawiona będzie exekucya

Exekution bezeugt, wenn die Schuld der verzögerten Steuerentrichtung an ihm liegt.

Wenn also der zur Bezahlung der Steuer bestimmte Tag vorüber, und der Rückstands - Ausweis von der Kreisasse dem Kreisamt eingereicht worden ist, hat das Kreisamt sogleich am folgenden Tage die Exekution einzulegen, und solche bei Wahrnehmung einer absichtlichen Zauderung nach 14 Tagen zu verdoppeln.

§. 10.

Wenn dieses Zwangsmittel gegen den Rückständner selbst nicht hinreicht, wird nach fruchtlos verstrichenen 14 Tagen die Exekution dem Dorfrichter, dann dem Wirthschafts-

poddanemu, gdy *wina* z prze-
wleczonego opłacenia po-
datku na nim jest.

Kiedy zatym wyznaczony dzień do opłacenia minął, i konfygnacya zaległości przez Kasę Cyrkularną do Urzędu Cyrkularnego podana została, Urząd Cyrkularny exekucyą natychmiast w dniu następującym postawi, i też za dostrzeżeniem *umyslnego* ociągania się, po upływie dnia 14. podwoić ma.

§. 10.

Jeżeliby środek ten przymuszający naprzeciw fałwego, który jest *winnym* zaległości niebył dostarczającym, po bezskutecznym upłynieniu dnia 14. exekucyą Wójtowi, potem Podstaro-
beam-

beamten und Kontribuzi-
ons-Rechnungsführer,
wosern sie an der Verzöger-
ung Schuld tragen, ein-
geleget.

§. II.

Wenn der Besitzer eines
Frenhofes im Rückstande
verbleibt, wird gegen den-
selben mit Einlegung der Exe-
kution auf die nemliche Art,
wie gegen einen Unterthan,
vorzugehen seyn.

§. 12.

Wenn in einer Stadt der
einzelne Bürger an dem be-
stimmten Zahlungstermine die
Steuer abzuführen saumse-
lig seyn sollte, so ist mit
der Betreibung gegen ihn
ebenfalls, wie gegen den
einzelnen Unterthan auf dem
offenen Lande, zu verfahren.

sciemu i Rachmistrzowi Kon-
trybucyonalnemu, gdyby
oni winę zwłoki ponosili,
postawiona bydź ma.

§. II.

Jeżeli Posiadacz iakiego
dworu wolnego w zaległości
pozostanie, postąpić sobie
należy z postawieniem exe-
kucyi naprzeciw onemuż
takim samym sposobem iak
przeciw poddanemu.

§. 12.

Gdy pojedynczy Mieszcza-
nin w iakim Mieście w ter-
minie do opłaty wyzna-
czonym podatku zapłacić
zaniedba, postąpić należy
co do exekucyi naprzeciw
niemu tak, iak naprzeciw
pojedynczemu poddanemu po-
wsiach. Miałby zaś ten

Sollte aber dieses Mittel ohne Wirkung bleiben, so ist der Bürgermeister, oder derjenige Stadtvorsteher, welcher das Wirtschaftsgeschäft der Stadt verwaltet, wo fern derselbe an der Verzögerung Schuld trägt, mit der Exekuzion zu belegen.

§. 13.

Bei Verzögerungen in Entrichtung der von der Hof- und Landesstelle, oder den Kreisämtern auferlegten Ersatzposten, Vergütungen, und Strafen, oder bei Nichtbefolgung der von gedachten Behörden erlassenen Verordnungen ist gegen den Unterthan die Exekuzion nach eben dem Masse und Grade, wie bei Steuerrückständen, zu erkennen.

szrodek bydz bezskutecznym, natenczas *Burmistrzowi*, albo owemu Miasta Przełożonemu, który interesami ekonomicznemi miasta zarządza, jeżeliby ten winę z przewłoki ponosił, exekucya postawiona bydz ma.

§. 13.

W czasie zwlekania w oddaniu opłat, *bonifikacyi*, i *sztrofów* od Nadworney Instancyi, Rządów Kraiowych, lub Urzędów Cykularnych, nakazanych, albo też w czasie niedopełnienia od pomienionych Instancyi wydanych rozporządzeń, exekucya na przeciw poddanemu w tym samym wymiarze i stopniu, iak w czasie zaległości podatkowych uznana bydz ma.

§. 14.

§. 14.

Auch Grundobrigkeiten, wenn sie die Verordnungen der Hof- und Landesstelle, oder der Kreisämter aus Saumseligkeit, oder Widerseßlichkeit nicht befolgen, werden Anfangs mit der Exekution zu betreiben, und diese bei fortdauernder Nichtbefolgung nach 14 Tagen zu verdoppeln seyn. Zuletzt aber, und wenn auch die Verhängung angemessener Geldstrafen nichts fruchtet, ist gegen dieselben, wie schon im 4^{ten} §. verordnet worden, mit der Sequestrazion vorzugehen.

§. 15.

Die Militärrexezution wird bei den Kreisämtern ange sucht, und das Exekutionseinlegungs-Billet kann nur von dem Kreisam-

te,

§. 14.

Także Zwierzchności grun-
towe gdy rozporządzeń
Nadworney Instancyi, lub
Rządu Kraiowego, albo
Urzędów Cyrkularnych z
opieszalosci, lub uporczy-
wosci nie pełnią, mają
bydź początkowie exeku-
cyą przynaglone, i taż za
trwającym daley niepeł-
nieniem po dniach 14. po-
dwoiona. Na ostatek zaś,
gdy iuż włożenie przy-
zwoitych sztrofów pienię-
żnych nic nie pomoże, z
sekwestracyą przeciw nim,
iako iuż w §. 4. rozporządzo-
no iest, postąpić należy.

§. 15.

Exekucya woyskowa za-
dać się ma u Urzędu Cyrku-
larnego; a palet postawienia
exekucyi może tylko przez
Urząd Cyrkularny z podpi-
te,

te, und zwar mit Unterschrift des Kreishauptmanns, oder des die Stelle desselben vertretenden Kreiskommissärs ausgestellt werden. In diesem Billet ist immer auch die Ursache, aus welcher die Exekuzion verhänget wird, anzumerken.

§. 16.

Die Zahl der Exequenten ist nach dem Betrage des Rückstandes auszumessen. Wenn der einzutreibende Betrag nicht viel über 200 fl. pohl. ausmacht, wird nur ein Exequent abzusenden, wenn aber der Rückstand beträchtlicher ist, die Zahl zu verdoppeln, und solchergestalt, nachdem die einzuhelende Summe größer ist, auch die Zahl der Exequenten zu vermehren seyn.

§. 17.

Indessen ist es nicht nothwendig, die nach diesem Ver-

fem Starosty Cyrkularnego albo Komissarza Cyrkułu, który mieysce onego zastępuje, bydzь wydany. W palecie takowym wyrazić oraz należy zawize przyczynę, dla ktorey exekucya stanowi się.

§. 16.

Liczba exekwentów wymierzona będzie podług summy zaległości. Jeżeli ilość mająca bydzь pozyskana nie wiele nad 200 Zł. Pol. wynosi, ma bydzь ieden tylko Exekwent wysłany, jeżeliby zaś zaległość znacznieyszą była, liczba podwoiona, i takim sposobem, iak wybrać się mająca summa większą jest, takze i liczba exekwentów powiększona bydzь ma.

§. 17.

Tym czasem nie jest potrzeba, wysyłać istotnie
balt.

hältnisse ausfallende Zahl von Mannschaft wirklich abzuschicken, sondern es ist hinreichend, diese Zahl auf dem von dem Kreisamte auszustellenden Exekutions-Billet bloß anzumerken, indem die Eintreibungsgebühr nach der Zahl der auf dem Billet bestimmten Köpfe abgeführt werden muß.

§. 18.

Wird der Rückstand ungeachtet der eingelegten Militärrefuzion nach einer 14 tägigen Zeitfrist nicht erlegt, so hat das Kreisamt eine grössere Anzahl Exekuten von dem Militärkommando, (welches der politischen Behörde die Mannschaft, wann, und so viel dieselbe nach Umständen verlangen wird, verabsolgen lassen muß,) zu begehren.

liezbę ludzi, wypadającą podług tej proporcji, ale dosyć jest wyrazić liczbę takową szczególnie na palcie exekucyi mającym być wydanym przez Urząd Cyrkularny, ile ze exekutne podług liczby głów oznaczonych na palcie, zapłacone być musi.

§. 18.

Jeżeliby zaległość pomimo postawionej exekucji wojskowej po terminie dni 14 nie była oddana, Urząd Cyrkularny żądać ma większej liczby exekwentów od Komendy wojskowej, która Instancyi politycznej wydać ma tyle ludzi, ile też podług okoliczności żądać będzie.

§. 19.

Jeder auf Exekuzion stehende Gemeine und Gefreyte erhält von den erequirten Partheyen über die Alerialverpflegung nebst Dach und Fach täglich 3 kr., der Korporal, 6 kr., der Feldwäbel 9 kr., der Oberoffizier aber, wenn dem Exekuzionskommando aus besonderen Ursachen ein solcher beigegeben werden sollte, erhält das regulamentmäßige Liefergeld. Alle diese Exekuzionsgebühren sind mit jeder Woche berichtigen zu lassen.

§. 20.

Die Exekuzionsgebühren fangen jederzeit mit dem Tage zu laufen an, an welchem die Exekuzenten angekommen sind. Daher muß dieser Tag von dem in dem Exekuzionsorte befindlichen obrigkeitlichen Beamten, oder von dem

§. 19.

Kaizy na exekucyi stoiący Gemeina i Gefreyter mieć będzie od stron exekwowanych pomimo traktamentu od Skarbu, i oprócz swego przytulenia na dzień 3 kr. Kapral 6 kr. Feldwebel 9 kr. Oberofficer zaś, gdyby takowy dla osobliwizych przyczyn do Komendy exekucyiney przydanym bydz miał, o trzyma diurnę stosowną do regulamentu. Wszelkie takowe exekucyów należytości, mają bydz za każdym tygodniem opłacone.

§. 20.

Należytości exekucyi poczynają się każdego czasu od tego dnia, którego exekwenci przybyli. Dla czego dzień takowy przez Urzędnika dominikalnego lub wóytę znajduiącego się w miejscu exekucyi na

Kiaj

Richter in dem Exekutions-
Billet angemerket werden.

§. 21.

Der Betrag, um welchen
die für den Korporalen und
Feldwebel ausgemessene Exe-
kutionsgebühr die gemeine
Gebühr von 3 fr. übersteiget,
wie auch dasjenige, um was
die Exekutionsgebühr nach dem
kreisämtlichen Billet die Ge-
bühr der wirklich eingelegten
Mannschaft übersteiget, ist
in die Kriegskasse abzuführen.

§. 22.

Die auf Exekution stehende
Mannschaft hat den schärf-
sten Befehl, sich aller Er-
pressungen zu enthalten,
und außer der Exekutionsge-
bühr weder Kost, Trunk,

palecie zapisany być po-
winien.

§. 21.

Ilość, o którą wymierzo-
ną dla Kaprała i Feldwebela
należytość exekucyi, po-
spolita należytość 3^{ch} kr.
przenosi, iako też to, o
ile należytość exekucyi
podług paletu cyrkularne-
go, należytość istotnie po-
stawionych ludzi przecho-
dzi do *Kassy Woyskowej*
wniesione będzie.

§. 22.

Ludzie na exekucyę po-
stawieni naysurowszy mają
rozkaz, wstrzymywać się
od wszelkiego zdzierstwa, i
oprócz exekutnego, ani
wiktu, ani trunku, ani pod-
noch,

noch, unter was immer für einem Vorwande, sonst etwas zu fordern. Würde derselben aber Brod, oder Fouflage abgereicht, so hat dieses immer gegen Quittung zu geschehen, damit diese Quittung eingebracht, und der Ersas dafür aus dem Verpflegsmagazine geleistet werden könne.

§. 23.

Das Militär verläßt den Exekutionsort nicht eher, als bis demselben die Quittung über die entrichteten Rückstände vorgezeigt, und der von dem Kreisamte zur Aufhebung der Exekution erteilte, mit dem galizischen Wappen bezeichnete Zettel behändigt wird. Nach Erhaltung des letzteren aber hat die Mannschaft, ohne einen weiteren Befehl des kommandirenden Offiziers, abzugehen.

iakimkolwiek *porowem* czego innego domagać się nie maia. Jezeliby zaś onymże chleb, albo furaz był dany, to to zawsze za kwitem dziać się ma, ażeby kwit takowy pozyskany, i nadgroda za to z magazynu prowiantowego uczyniona bydz mogła.

§. 23.

Milicya nieprędzey ma opuścić miejsce exekucyi, az póki onczyze *Kwit* na opłacone zaległości pokazany, i cedulka od Cyrkuła końcem uchylenia exekucyi wydana, herbem Galicyjskim naznaczona, w ręce oddana nie będzie. Tę otrzymawszy, żołnierze nie czekaiąc dalszego od Komenderuiącego Officyera rozkazu, odeysć maia.

§. 24.

§. 24.

Ausser den erwähnten Fällen kann die Militärassistenten auch von den Grundobrigkeiten gegen ungehorsame und widerspenstige Unterthanen verlangt werden. Bei Bewilligung derselben aber muß darauf gesehen werden: ob der Ungehorsam der Unterthanen Verordnungen der Hof- und Landesstelle, und der Kreisämter, oder bloß grundobrigkeitliche Befehle zum Gegenstand habe.

§. 25.

Im ersten Falle hat das Kreisamt, bevor es die Assistenz ertheilet, den Partheyen, gegen welche sie angesucht wird, Fristen, welche die Vollziehung der gegebenen Verordnungen möglich machen,

§. 24.

Oprócz przypadków wzmiankowanych, może także asystencyia wojskowa przez Zwierzchność; gruntowe naprzeciw *nieposłusznym i upornym* poddanym bydź żądana. Dozwalać zaś oneyże, na to uważać należy, czyli nieposłuszeństwo poddanych za przedmiot ma rozporządzenia Instancyi Nadworney, Rządu Kraiowego i Urzędów Cyrkularnych albo i szczególne rozkazy gruntowey Zwierzchności.

§. 25.

W pierwszym razie ma Urząd Cyrkularny, nim udzieli asystencyi, stronom, naprzeciw którym taż żądana jest, terminu wyznaczyć, które dopełnienie wydanych rozporządzeń po-

zu bestimmen; auch darauf zu sehen, und sich zu überzeugen, daß dieser freisämtliche Befehl dem Unterthan gewiß, und zugleich noch in solcher Zeit kund gemacht werde, welche die ihm bewilligte Frist nicht verkürzet.

§. 26.

Sezen aber die Unterthanen, ungeachtet dieser zu ihrem Besten gemeinten Vorsehung ihre Widerspenstigkeit fort, so ist sodann das Ansuchen der Obrigkeit ohne weiterem zu bewilligen.

§. 27.

Im zweiten Falle ist den Grundobrigkeiten die Militärassistenzen ebenfalls nicht zu versagen, wenn die Unterthanen

dobnym czynią, oraz na to uważać, i przekonać się, ażeby takowy rozkaz cyrkularny poddanemu pewnie i przytym w takowym ieszcze czasie obwieszczony był, który nie skraca termin onemuż dozwoiony.

§. 26.

Gdyby zaś upór poddanych, pomimo takowego urządzenia, zmierzającego ku ich dobru wciąż trwał, na ten czas na ządanie Zwierzchności natychmiast zezwolić należy.

§. 27.

W drugim razie asysten-
cya wojskowa podobnie
Zwierzchnościom grunto-
wym odmówiona nie bę-
die

die Entrichtung der Abgaben, und Leistung der Frohndienste, (Roboten) so von der Landesstelle, oder dem Kreisamte genehm gehalten werden, verweigerten; und Wir erklären hiermit ausdrücklich, daß die Unterthanen in solchen Fällen auf keine Weise in ihrer Betgerung geschützt werden sollen.

§. 28.

Damit aber diejenigen Unterthanen, welche entweder die obrigkeitlichen Abgaben zu entrichten unvermögend sind, oder sich allensfalls zu dem, was von ihnen gefordert wird, nicht verbunden glauben, vor ergangener höherer Entscheidung in Verfolgung ihrer vielleicht gegründeten Beschwerden nicht gehindert werden mögen; so soll in andern, ausser den oben ange-

dzie, gdyby poddani w niszczeniu danin, albo odbywaniu pańszczyzny przez Rząd Kraiowy, lub Urząd Cyrkularny potwierdzoney, ociągali się; ninieyszem oświadczamy więc wyraźnie: iż poddani w takich przypadkach żadnym sposobem w ich ociąganiu się bronieni być nie mają.

§. 28.

Żeby zaś ci poddani, którzy albo nie są w stanie opłacać dworskie daniny, albo którzy może mniemają, iż do tego, co się od nich wymaga, nie są obowiązani, przed zapadnięciem wyższego wyroku w popieraniu swoich grunтовых może zażaleń tamowania nie byli, woyskowa asystencya, oprócz wzmiankowanych powyżey przy-



deu

deuteten Fällen, keine Militärassistenten bewilliget werden.

padków dozwolona być nie ma.

Ueberhaupt hat in allen Angelegenheiten, welche nicht auf die Vollstreckung öffentlicher Verordnungen Beziehung haben, die Verwendung des Militärs nicht statt; sondern die Obrigkeit hat nur von denjenigen Zwangsmitteln Gebrauch zu machen, welche ihr sonst durch die öffentlichen Patente eingeräumt sind.

Ogólnie we wszystkich okolicznościach, które wypełnienia publicznych rozporządzeń nie dotyczą się, użycie Wojskowości miejsca nie ma, lecz Zwierzchność tych tylko zniewalających środków użyć może, które im przez Uniwersały dozwolone są.

§. 29.

Die Militärassistenten ist der Militärrefuzion in Ansehung der Refuzionsgebühren gleich zu achten, nur mit dem Unterschiede, daß die Obrigkeit, welche eine solche Assistenten verlangt, dem Offizier Unterkunft und Verpflegung, jedoch ohne Entgelt der Unterthanen, zu verschaffen hat, und, weil die Unteroffiziere mehr als die Gemeinen erhal-

§. 29.

Assystencya wojskowa z wojskową exekucyą, co się tyczy exekutnego zarówno uważana być ma, z tą tylko różnicą: iż Zwierzchność takowey assystencyi żądająca dla Oficjera pomieszkание i żywność obmyślić powinna, iednakże bez czynienia nadgrody od poddanych; a ponieważ Unterofficerowie wię-

ten, diese grössere Last nicht von dem Hauswirth, wo der Unteroffizier bequartirt ist, allein, sondern von allen, denen die Exekuzion eingelegt ist, gemeinschaftlich getragen, und daher von der Grundobrigkeit unter dieselben untergetheilet werden muß.

III.

Von Arresten.

§. 30.

Die Betreibung der Steuer rückstände durch Arrest findet gegen die Bürgermeister, oder diejenigen, welche sonst in den Städten das Wirthschaftsgeschäft führen, und gegen die Kontribuzions Rechnungsführer, jedoch nur damals statt, wenn die Kreis hauptleute wahrnehmen sollten, daß diese Vorgesetzten die steuerpflichtigen Kontribuen-

cey iak Gemeyni otrzymują, takowy ciężar większy nie przez samego gośpodarza, u którego Unterofficer na kwaterę postawiony jest, ale przez tych wszystkich, którym exekucya położona jest, wspólnie ponoszony, i dla tego między nich przez Zwierzchność gruntową rozłożony być powinien.

III.

O ARESZTACH.

§. 30.

Pozyskanie zaległości podatkowych przez areszt, znayduie przeciwko Burmistrzom, albo tym, którzy po miastach interesami gospodarskimi zwyczajnie się trafiają, oraz naprzeciw trzymającym rachunki kontrybucyjne, atoli wtedy tylko miejsce, gdyby Starostowie Cyrkularni dostrzedz mieli: iż ciż

ten nicht mit gehörigem Eifer zur Bezahlung ermahnen, mithin durch Nichtbefolgung ihrer Pflichten an den Ausständen Schuld tragen, und wenn zugleich die gegen die Kontribuenten bereits verhängte, oder nach der oben ertheilten Vorschrift sogar verdoppelte Exekution ohne Wirkung bleibt.

Dergleichen fahrlässige Beamte sind demnach mit Arrest, und, wenn sie demungeachtet nicht thätiger in der Ausübung ihrer Amtspflichten werden, selbst mit der Entsetzung vom Dienste zu bestrafen.

§. 31.

Erfüllen aber diese Beamten und Vorgesetzten ihre Pflicht, und die Entrichtung der schuldigen Abgaben erfolgt demungeachtet binnen 14

Przełożeni, Kontrybuentów do podatku obowiązanych, nie z przyzwoitą gorliwością do zapłaty upominają, a zatym przez niepełnienie swoich obowiązków, winę zaległości ponoszą, oraz gdyby na przeciw Kontrybuentom włożona już exekucya albo nawet podług przepisu wyżej postanowionego podwojona, bez skuteczną była.

Takowi niedbali Urzędnicy mają być przeto areszttem, i gdyby się pominałszy ten nie stali bardziej czynnemi w wykonywaniu swych obowiązków urzędowych, nawet złożeniem z służby ukarani.

§. 31.

Iezeli zaś Urzędnicy ci, i Przełożeni swoiey powinności dopełniają, a wnieśnienie winnych danin w przeciągu 14. tygodni prze-

Boz

Wochen nicht, so haben die Kreishauptleute die Ursache des Rückstandes an Ort und Stelle genau untersuchen zu lassen, oder selbst zu untersuchen, die Mittel, dieselben zu tilgen, ausfindig zu machen, und hieron der Landesstelle ungesäumt Bericht zu erstatten. Gleichwie denselben

§. 31.

Weiters zur Pflicht gemacht wird, unabgewendete Aufsicht zu tragen:

1^{tes} Ob in Ansehung des Kontribuzionals gehörig vorgegangen wird?

2^{tes} Ob die Unterthanen von der Obrigkeit, oder in deren Abwesenheit, von den Wirthschaftsbeamten nicht etwa durch unbillige Untertheilungen, (Subrepartitionen,) oder ungegründete Privatabgaben bedrückt, und dadurch zur Entrichtung der landesfürst-

h

cie nie nastąpi, na ten czas Starostowie Cyrkularni przyczynę zaległości na grancie ściśle rozpoznąć każą, lub mają iey sami dochodzić, środki końcem oney zniesienia wynaleść, i uczynić o tym do Rządu Kraiowego niezwłoczną relacyą. Jakoż

§. 32.

Wklada się daley na tychże obowiązek, mieć nieustanny dozór na to

1. ażeby się postępie przynależycie względem Podatkowania.

2. czyli poddani przez Zwierzchność, albo w nieprzytomności oneyże, przez Urzędników ekonomicznych dla niesłusznego może rozłożenia (subrepartycyi) albo dla danin prywatnych, mniej gruntownych, nie są uciemiężeni, a przez to u-

h

lichen Abgaben unfähig gemacht werden.

3^{ten} Ob die Obrigkeiten, welche vielleicht einige Ruffikalrealitäten an sich gebracht haben, dafür auch zu den öffentlichen Abgaben beitragen?
Endlich

4^{ten} Ob keine Angriffe der Kontributionskasse geschehen sind?

§. 33.

Um dergleichen Angriffe desto wirksamer hintanzuhalten, haben die Grundobrigkeiten, welche in jedem möglichen Falle für die von ihren Unterthanen eingehobenen landesfürstlichen Steuer haften müssen, auch selbst dann, wann sich der Abgang ohne ihrem Wissen und Mitwirkung ereignet, den Ersatz, jedoch salvo regressu gegen den Schuldtragenden, zu leisten. Sollten sie aber die eingehobenen unterthänigen

czynieni do wnoszenia Monarchicznych danin niesposobnemi?

3. Czyli Zwierzchności które może niejaki realności rustykalne na siebie zaięły, od tych także przyczyniaią się do publicznych danin? Nakoniec

4. jeżeli jakie żarwanie Kassy Kontrybucjonalney nie nastąpiło.

§. 33.

Celem tym skuteczniejszego wstrzymania podobnych zaborów, mają Zwierzchności gruntowe, które w każdym zdarzyć się mogącym przypadku odpowiadać muszą, za Monarchiczne wybrane od poddanych podatki, nawet wtedy gdy deces bez onychże wiedzy, i przyłożenia się zdarzy, tenże powrócić, zachowawszy sobie iednak regres naprzeciw ponoszącemu winę. Gdyby zaś też Zwierzchności wybrane od Kon-

Kontribuzionsgelder entweder ganz, oder zum Theil, für sich verwenden, oder eine solche ordnungswidrige Verwendung wissentlich ihren Beamten oder Bestellten gestatten, so haben sie, ausser dem Erfasse, noch den vierfachen Betrag der abgängigen Summe als Strafe zu erleiden; welcher Strafbetrag, wenn er nicht sogleich baar erlegt wird, durch Sequestrirung der herrschaftlichen Einkünfte hereingebracht, und zur Errichtung eines Kontribuzionsfonds verzinslich angelegt werden soll. Der Wirthschaftsbeamte hingegen, dem ein solcher Angriff der unterthänigen Kontribuzionsgelder mittel- oder unmittelbar zur Last fällt, ist ohne Rücksicht: ob er hiezu von seinem Herrn den Auftrag hatte, oder nicht, jedesmal von Seite des Kreisamts sogleich in Verhaft zu nehmen, sein Vergehen ordentlich zu untersuchen, und der Landesstelle über den Vorfall eine, alle Umstände ent-

po'danych kontrybucjonalne pieniądze albo całkiem, lub w części na siebie obrócić, lub takowego przepisowi przeciwnego obrócenia wiadome swym Urzędnikom, lub Sprawnikom dozwoić miały; na ten czas oprócz uczynienia zwrotu, ielzcie: wezwórna ob tyle, ile brakująca Summa wynosi, za karę złożyć maia, która to ilość kary, ielzeli zaraz złożona nie będzie, przez sekwestrację dominikalnych dochodów pozyskana, i dla założenia funduszu kontrybucjonalnego na prowizję ułokowana bydz ma. Urzędnik ekonomiczny zaś, na którego wprost lub pośredniczo spada wina takowego zaboru pieniędzy rustykalno - kontrybucjonalnych, ma bydz bez względu, czyli do tego miał zlecenie od swego Pana, lub nie, z strony Urzędu Cyrkularnego natychmiast w Areszt wzięty, wykroczenie onegoż przyzwocie rozpoznane, i do

haltende Anzeige zu erstat-
ten.

§. 34.

Aus dem Angeführten er-
hellet nun Unser Wille, daß
die Dominikal- und Rustikal-
steuern immer ohne Verzöge-
rung vierteljährig abgeführt
werden sollen, und daß Wir
es den Grundobrigkeiten, und
ihren Beamten zu einer ihrer
wesentlichsten Pflichten ma-
chen, die Einhebung der ihrer
Aufsicht überlassenen landes-
fürstlichen Steuern und Abga-
ben auf das eifrigste zu be-
sorgen, und jeden Steuer-
pflichtigen zur Entrichtung
seines Antheils mit der nö-
thigen Strenge anzuhalten.
Eben so müssen auch die Ne-
bensteuern, als die Frank-
steuer, und der Militärquar-
tiers-Beitrag zur bestimmten
Zeit auf das genaueste ent-
richtet werden; widrigenfalls
sind gegen diejenigen, welche

Rzadu Kraiowego o zdarze-
niu doniesienie, wszystkie
okoliczności w sobie zawie-
rające, uczynione.

§. 34.

Z tego więc co się po-
wiedziało, okazuje się Na-
sza wola, iż podatki do-
minikalne i rustykalne za-
wsze bez przewłoki cwiérć-
rocznie oddawane być po-
winny, i że na Zwierzchno-
ści gruntowe, i onychże
Urzedniki ten z ich nayı-
stotniejszy obowiazków
wkładamy, ażeby się o
wybranie Monarchicznych
podatków, i danin dozo-
rowi ich zostawionych iak
naygorliwiey starali, i ka-
żdego Kontrybuenta naglili
do wniesienia swoiey cza-
stki z potrzebną surowo-
ścią. Równie także po-
boczne podatki, iako to
czopowe, i kwaterowe w
czasie oznaczonym wno-
szone być powinny. W-
razie przeciwnym należy
da-

damit im Rückstande bleiben,
auch alle in dieser Vorschrift
enthaltene Betreibungsmittel
anzuwenden.

Gegeben in Unserer Haupt-
und Residenzstadt Wien den
9^{ten} August im siebenzehnhun-
dert neun und neunzigsten,
Unserer Reiche des römischen
und der erbländischen im ach-
ten Jahre.

Franz.

przeciwko tym, którzy w
zaległości pozostaną, użyć
wszystkich nawet środków
exekwowania zawar-
tych w tym przepisie.

Dañ w Naszym Stołe-
cznym i rezydencyonalnym
Mieście Wiedniu dnia 6^{go}
Miesiąca Sierpnia Siedmset
dziewiędziesiąt dziewią-
tego, Panowania zaś Na-
szego Rzymskiego i dzie-
dziczno - kraiowego ó-
smego Roku.

FRANCISZEK.



Josephus Comes à Mailath,
Regum Galæ & Lodæ Cancius.

Ad Mandatum Sacræ Cæs. Regiæ
Majestatis proprium.

Franz Anton von Baldacci.



729630	50-
731627	250-
731628	50-
729772	250-
731629	50-
731630	50-
731631	50-
731632	50-
731633	50-
732090	50-
731634	50-

R.IX.3



959133 Bibliotheca 1.250,-
P.P. Camaldulensium in Bielany

Depozyt w Bibliotece Jagiellońskiej



00872

